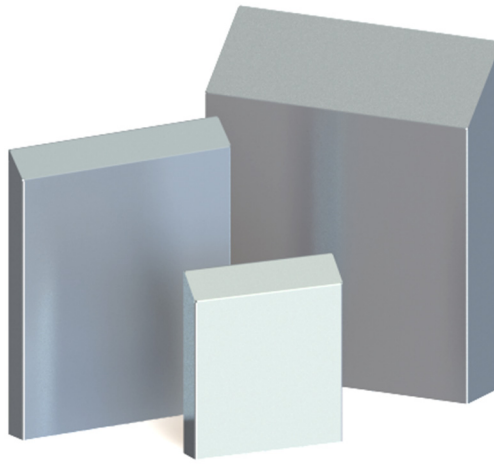


- ① **Montage- und Betriebsanleitung**
Strahlwasserhaube für Filterlüfter und Austrittsfilter
- ② **Installation and operating instructions**
Hose-proof Rainhood for filter fans and exhaust filters
- ③ **Instructions de montage et de service**
Capot de protection contre les jets d'eau pour ventilateurs à filtre et filtres de sortie
- ④ **Instrucciones de montaje y de servicio**
Cubierta contra chorros de agua para ventiladores con filtro y filtros con escape



Strahlwasserhaube Hose-proof Rainhood Capot de protection contre les jets d'eau Cubierta contra chorros de agua

- ① Lesen Sie diese Anweisung und bewahren Sie diese auf.
- ② Read and save this instruction.
- ③ Veuillez lire ces instructions et conserver ce document.
- ④ Lea estas instrucciones y guárdelas.

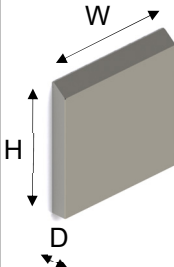
- ① Pfannenberg Strahlwasserhauben dienen dem erhöhten Schutz vor Umwelteinflüssen wie Starkregen, Schnee, Kleintierbefall oder beim Reinigen des Gehäuses mit einem starken Wasserstrahl. Zusätzlich kann die Haube einen Schutz vor Vandalismus bieten. Die Strahlwasserhaube ist wahlweise in Edelstahl (VA) oder pulverbeschichtetem Stahlblech (Farbe: RAL7035) und in verschiedenen Größen erhältlich, um Pfannenberg Filterlüfter auch unter extremen Bedingungen sicher betreiben zu können.
- ② Pfannenberg Hose-proof Rainhoods are used for increased protection against environmental influences such as heavy rain, snow, small animal infestation or when cleaning the housing with a strong water jet. In addition, the hood can provide protection against vandalism. The Hose-proof Rainhood is optionally available in stainless steel (VA) or powder-coated steel (color: RAL7035) and in various sizes, so that Pfannenberg filter fans can be operated safely even under extreme conditions.
- ③ Les capots de protection contre les jets d'eau de Pfannenberg assurent une protection accrue contre des facteurs ambiants, tels que des pluies violentes, des chutes de neige, l'invasion de petits animaux ou le nettoyage du boîtier avec un jet d'eau puissant. En outre, le capot offre également une protection contre le vandalisme. Le capot de protection contre les jets d'eau est disponible au choix dans une version en acier inoxydable (VA) ou en tôle d'acier thermolaqué (couleur : RAL7035) et dans différentes tailles afin de pouvoir exploiter des ventilateurs à filtre Pfannenberg en toute sécurité, et ce, même dans des conditions extrêmes.
- ④ Las cubiertas contra chorros de agua Pfannenberg se utilizan para aumentar la protección contra las influencias ambientales, como lluvia intensa, nieve, infestación de pequeños animales o cuando se limpia la carcasa con un fuerte chorro de agua. Además, la cubierta ofrece protección frente a vandalismo. La cubierta contra chorros de agua se suministra opcionalmente en acero inoxidable (VA) o chapa de acero con revestimiento de polvo (color: RAL7035) y en distintos tamaños para poder operar los ventiladores con filtro Pfannenberg también en condiciones extremas.

(D) Daten und Abmessungen

(GB) Data and dimensions

(F) Caractéristiques et dimensions

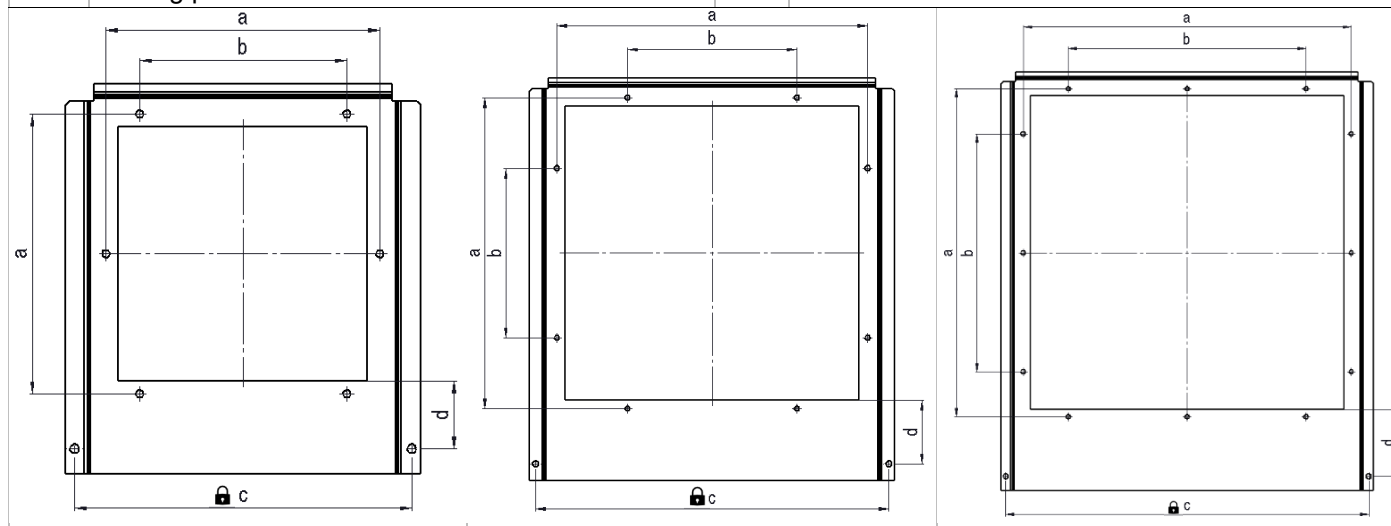
(E) Datos y dimensiones

①	②	③	④	⑤	W [mm]	H [mm]	D [mm]	[kg]	
PF 11000 / PFA 10000	2	7035	18112000000	HPR 20000	220	256	40	1,3	
		VA	18112000001						
PF 22000 / PFA 20000	2	7035	18112000000						
		VA	18112000001						
PF 32000 / PFA 30000	4	7035	18112000002	HPR 40000	330	400	40	2,6	
		VA	18112000003						
PF 4xx00 / PFA 40000	4	7035	18112000002						
		VA	18112000003						
PF 6x000 / PFA 60000	6	7035	18112000004	HPR 60000	400	484	103	4,4	
		VA	18112000005						

①	②	③	④	⑤
(D) Passend für	Haubengröße	Oberfläche	Artikelnummer Haube	Produktbezeichnung
(GB) Suitable for	Hood size	Surface	Article number hood	Product name
(F) Approprié pour	Taille de capot	Surface	Numéro d'article capot	Nom du produit
(E) Adecuado para	Tamaño de la cubierta	Superficie	Número de artículo cubierta	Nombre del producto

(D) Packung beinhaltet	(GB) Pack includes	(F) L'emballage contient	(E) El paquete incluye
- Haube - Wandhalterung - Befestigungsmaterial (Schrauben, Muttern, Unterlegscheiben) - Montage, und Betriebsanleitung	- Hood - Wall mount - Fixing material (screws, nuts, washers) - Installation and operating instructions	- un capot - un support mural - du matériel de fixation (vis, écrous, rondelles) - des instructions de montage et de service	- cubierta - soporte de pared - material de fijación (tornillos, tuercas, arandelas) - instrucciones de montaje y servicio

(D) Bohrmuster	(F) Modèle de perçage
(GB) Drilling pattern	(E) Plantilla de taladros



Size 2				Size 4				Size 6			
a	165mm	6 + 2 x Ø4,5		a	275mm	8 + 2 x Ø4,5		a	345mm	12 + 2 x Ø4,5	
b	125mm			b	150mm			b	250mm		
c	203mm			c	312,5mm			c	382mm		
d	40mm			d	56,5mm			d	70mm		

(D)**Informationen und Hinweise****(GB)****Information and notices****(F)****Informations et remarques****(E)****Información e indicaciones****(D)****Bestimmungsgemäße Verwendung**

Die Strahlwasserhaube dient als zusätzlicher Schutz für Filterlüfter und Austrittsfiltern an Schaltschränken, vor Wetter oder starken Wasserstrahlen z.B. bei der Reinigung.

HINWEIS: Nur bei unbeschädigter Dichtung, sowie der Verwendung der beigelegten Kunststoffunterlegscheiben ist die Schutzart IPX6 / Type 1,3R,4,4X,12 (VA) bzw. IPX6 / Type 1,12 (gepulvert) gewährleistet. Mit Nutzung der Sicherungsschrauben ist die Haube gegen unbefugtes entfernen gesichert.

Zulässige Einsatzbedingungen

Die Haube ist nur für den vertikalen Anbau an einen Schaltschrank vorgesehen mit der Öffnung nach unten.

Die zulässigen Temperaturen entnehmen Sie den Datenblättern des verwendeten Filterlüfters oder Austrittsfilter.

Vorhersehbare Fehlanwendung

Die Strahlwasserhaube ist nicht für den Einsatz in salzhaltiger Umgebung (z.B. Offshore) oder in der Lebensmittelindustrie geeignet.

Die Strahlwasserhaube darf nicht zu nah am Boden verbaut werden, da sonst Schmutz angesaugt bzw. aufgewirbelt werden kann.

Die Strahlwasserhaube darf nicht als Steighilfe benutzt werden.

Zur Reinigung dürfen keine organischen Lösungsmittel verwendet werden, da diese die Dichtungen angreifen.

(GB)**Intended use**

The Hose-proof Rainhood serves as additional protection for filter fans and exhaust filters on control cabinets, against the weather or strong water jets, e.g. during cleaning.
NOTE: Protection class IPX6 / Type 1,3R,4,4X,12 (VA) or IPX6 / Type 1,12 (powder coated) is only guaranteed if the seal is undamaged and the enclosed plastic washers are used. By using the locking screws, the hood is secured against unauthorized removal.

Permitted conditions of use

The hood is only intended for vertical attachment to a control cabinet with the opening facing downwards.

The permissible temperatures can be found in the data sheets of the filter fans or exhaust filter used.

Foreseeable Misuse

The Rainhood is not suitable for use in salty environments (e.g. offshore) or in the food industry.

The Rainhood must not be installed too close to the ground, otherwise dirt can be sucked in or blown up.

The Rainhood must not be used as a climbing aid.

No organic solvents may be used for cleaning, as these damage the seals.

(F)**Utilisation conforme**

Le capot de protection contre les jets d'eau offre une protection supplémentaire contre les intempéries ou des jets d'eau puissants, notamment lors du nettoyage, pour des ventilateurs à filtre et des filtres de sortie sur des armoires de distribution.

REMARQUE : L'indice de protection IPX6 / Type 1,3R,4,4X,12 (VA) ou IPX6 / Type 1,12 (laqué) est garanti uniquement si le joint est en bon état et si les rondelles en plastique fournies sont utilisées. L'utilisation des vis de blocage permet de sécuriser le capot contre tout retrait non autorisé.

Conditions d'utilisation autorisées

Le capot est prévu pour être posé verticalement sur une armoire de distribution et son ouverture doit être orientée vers le bas.

Les températures admissibles sont indiquées dans les fiches techniques du ventilateurs à filtre ou filtres de sortie utilisés.

Utilisation incorrecte prévisible

Le capot de protection contre les jets d'eau n'est pas approprié à un usage dans un environnement salin (en mer, etc.) ou dans le secteur agroalimentaire.

Il est interdit de monter le capot de protection contre les jets d'eau trop près du sol, faute de quoi il pourrait aspirer ou soulever des tourbillons de saletés.

Il est interdit de se servir du capot de protection contre les jets d'eau comme d'un marchepied.

Il est interdit d'utiliser des solvants organiques à des fins de nettoyage, car ils attaquent et détériorent les joints.

(E)**Emplo según uso previsto**

La cubierta contra chorros de agua sirve de protección adicional para ventiladores con filtro y filtros de escape de armarios eléctricos, contra inclemencias del tiempo o fuertes chorros de agua, por ejemplo, durante la limpieza.

NOTA: La clase de protección IPX6 / Type 1,3R,4,4X,12 (VA) o IPX6 / Type 1,12 (lacado) solo se garantiza si la junta no está dañada, así como siempre que se utilicen las arandelas de plástico suministradas. Al utilizar los tornillos de seguridad, la cubierta está protegida contra una retirada no autorizada.

Condiciones de empleo admisibles

La cubierta solo se ha previsto para el montaje vertical en un armario eléctrico con la abertura hacia abajo.

Puede consultar las temperaturas admisibles en las hojas de datos del ventiladores con filtro o del filtros de escape utilizados.

Uso previsiblemente incorrecto

La cubierta contra chorros de agua no es adecuada para el uso en un entorno salino (p. ej., offshore) ni en la industria alimentaria.

La cubierta contra chorros de agua no debe montarse demasiado cerca del suelo, ya que podría aspirarse o arremolinarse suciedad.

La cubierta contra chorros de agua no debe utilizarse como ayuda para subir.

Para la limpieza no deben utilizarse disolventes orgánicos, ya que dañan las juntas.

**GEFAHR*) – Lebensgefahr durch Stromschlag**

Vor der Montage alle Zuleitungen zur separaten Sicherung oder einem Hauptschalter spannungsfrei schalten, Anlage spannungsfrei schalten und gegen Wiedereinschalten sichern.

DANGER*) – Danger to life from electric shock

Before installation, de-energize all supply lines to the separate fuse or a main switch, de-energize the system and secure it against being switched on again.

DANGER*) – Danger de mort par décharge électrique

Avant le montage, débranchez l'ensemble des câbles d'alimentation allant vers un fusible séparé ou un interrupteur principal, mettez l'installation hors tension et sécurisez-la contre toute remise en marche.

PELIGRO*) – Peligro de muerte por electrocución

Antes de llevar a cabo los trabajos de montaje, desconecte la tensión de todos los cables hacia el fusible separado o en un interruptor principal, desconecte la instalación de la tensión y asegúrela para evitar reconexiones accidentales.

Schalten Sie das Gerät stromlos
De-energize the device
Débranchez l'appareil
Desconecte el equipo de la corriente

**VORSICHT*) – Verletzungsgefahr durch scharfe Kanten.**

Aus fertigungstechnischen Gründen können die Metallkanten der Geräte Grate aufweisen.

Bei Service-, Montagearbeiten und Filterwechsel Handschuhe tragen.

CAUTION*) – Risk of injury from sharp edges.

For manufacturing reasons, the metal edges of the devices may have burrs.

Wear gloves for service, assembly work and filter changes.

PRUDENCE*) – Risque de blessure dû à des arêtes vives.

Pour des raisons liées au processus de fabrication, les arêtes métalliques sont susceptibles de présenter des bavures.

Portez des gants lorsque vous procédez aux travaux de maintenance et de montage, ainsi qu'au remplacement des filtres.

PRECAUCIÓN*) – Riesgo de lesiones producidas por bordes afilados.

Por razones de fabricación, los bordes metálicos de los equipos pueden tener rebabas.

Utilice guantes al realizar trabajos de asistencia técnica y montaje, así como al cambiar el filtro.

Schutzhandschuhe tragen
Wear protective gloves
Portez des gants de protection
Utilizar guantes de protección

**VORSICHT*) – Verbrennungsgefahr durch erhitzte Oberflächen.**

Im Außeneinsatz kann die Oberfläche des Gerätes durch Sonnenstrahlen erhitzt werden.

Bei Service-, und Montagearbeiten Handschuhe tragen.

CAUTION*) – Risk of burns from heated surfaces.

When used outdoors, the surface of the device can be heated by the sun's rays.

Wear gloves during service and assembly work.

PRUDENCE*) – Risque de brûlure dû à des surfaces chaudes.

Dans le cas d'une utilisation en extérieur, la surface de l'appareil est susceptible d'être chauffée par les rayons du soleil.

Portez des gants lorsque vous procédez aux travaux de maintenance et de montage.

PRECAUCIÓN*) – Peligro de quemaduras debido a superficies calientes.

Si se utiliza en el exterior, la superficie del equipo puede calentarse con los rayos del sol.

Utilice guantes al realizar trabajos de asistencia técnica y montaje.

Schutzhandschuhe tragen
Wear protective gloves
Portez des gants de protection
Utilizar guantes de protección

**(D)**

GEFAHR*) – Kennzeichnet eine außergewöhnlich gefährliche Situation. Bei Nichtbeachtung werden schwere, irreversible Verletzungen oder der Tod eintreten.

WARNUNG*) – Kennzeichnet eine außergewöhnlich gefährliche Situation. Bei Nichtbeachtung sind schwere, irreversible oder tödliche Verletzungen möglich.

VORSICHT*) – Kennzeichnet eine gefährliche Situation. Bei Nichtbeachtung dieses Hinweises werden leichte oder mittelschwere Verletzungen eintreten.

HINWEIS*) – Weist auf die Gefahr von Sachschäden hin. Bei Nichtbeachtung können Sachschäden eintreten.

(GB)

DANGER*) – Indicates an exceptionally dangerous situation. Failure to comply will result in serious, irreversible injury or death.

WARNING*) – Indicates an exceptionally dangerous situation. Failure to comply can result in serious, irreversible or fatal injuries.

CAUTION*) – Indicates a hazardous situation. Failure to heed this notice will result in minor or moderate injury.

NOTE*) – Indicates a risk of property damage. Non-observance can result in property damage.

(F)

DANGER*) – Signale une situation particulièrement dangereuse. La non-prise en compte de cet avertissement peut entraîner des blessures graves et irréversibles, voire la mort.

AVERTISSEMENT*) – Signale une situation particulièrement dangereuse. La non-prise en compte de cet avertissement peut entraîner des blessures graves et irréversibles ou mortelles.

PRUDENCE*) – Signale une situation dangereuse. La non-prise en compte de cet avertissement peut entraîner des blessures légères à modérées.

REMARQUE*) – Indique un risque de dommages matériels. La non-prise en compte de cette mention peut causer des dommages matériels.

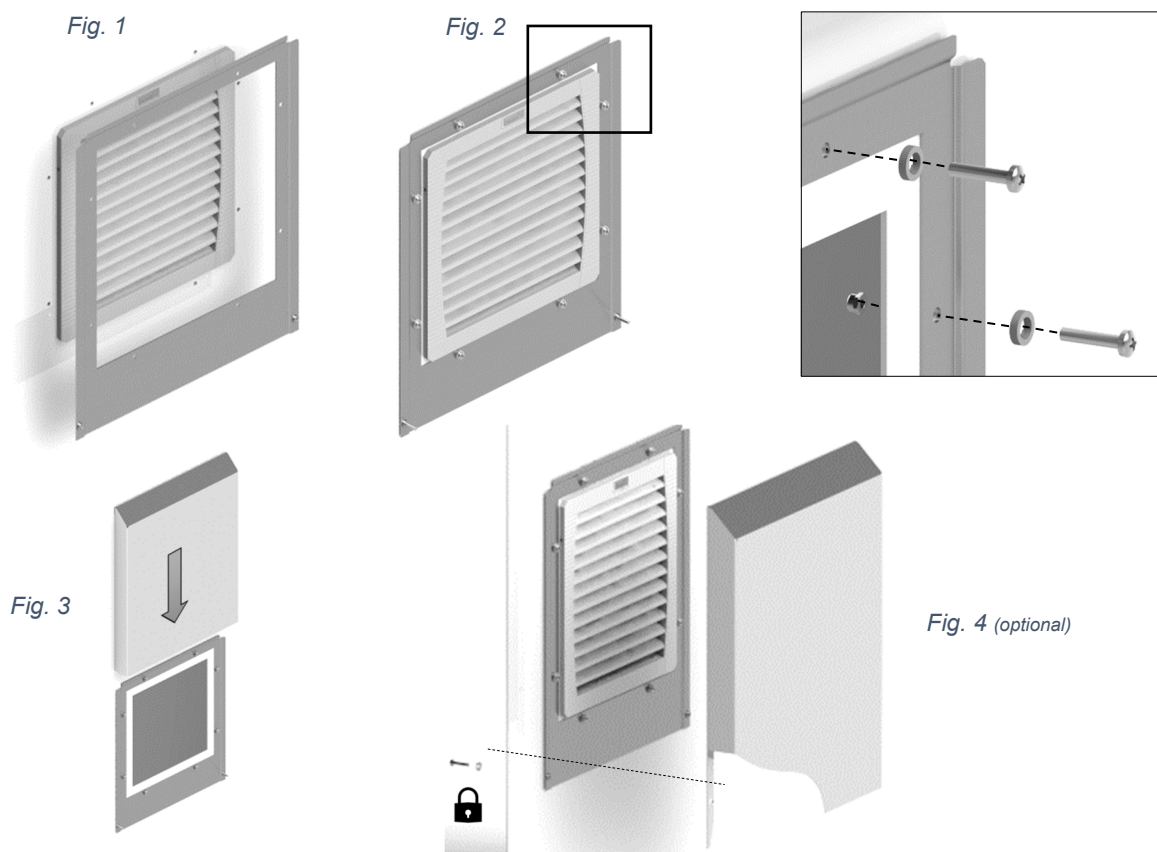
(E)

PELIGRO*) – Indica una situación excepcionalmente peligrosa. En caso de incumplimiento se producirán lesiones graves irreversibles o la muerte.

ADVERTENCIA*) – Indica una situación excepcionalmente peligrosa. En caso de incumplimiento pueden producirse lesiones graves irreversibles o la muerte.

PRECAUCIÓN*) – Indica una situación peligrosa. En caso de incumplimiento de esta indicación se producirán lesiones leves o de gravedad media.

NOTA*) – Advierte del peligro de daños materiales. En caso de incumplimiento pueden producirse daños materiales.



-
- (D)**
- Bohren Sie gemäß des Bohrmusters. Fig. 1
HINWEIS: Die Löcher für den Demontageschutz sollten nur bei Bedarf gebohrt werden.
 - Montieren Sie die Halterung mit dem beigelegten Material (Anzugsmoment 2Nm). Fig. 2.
 - Nachdem die Schrauben fest verschraubt sind, können sie die Strahlwasserhaube von oben nach unten entlang den Schienen bis zum Anschlag aufsetzen. Fig. 3
 - Die Schraube(n) für den Demontageschutz (🔒) werden nach dem Aufschieben der Haube von der Innenseite des Schaltschranks montiert. Fig. 4
-
- (GB)**
- Drill according to the drill pattern. Fig. 1
NOTE: The anti-dismantling holes should only be drilled when necessary.
 - Assemble the wall mount with the enclosed material (Torque 2Nm) Fig. 2.
 - After the screws have been tightened, you can slide the Hose-proof Rainhood from top to bottom along the rails as far as it will go. Fig. 3
 - The screw(s) for the dismantling protection (🔒) are fitted from the inside of the cabinet after the hood has been slid on. Fig. 4
-
- (F)**
- Procédez au perçage conformément aux indications du modèle de perçage. Fig. 1
REMARQUE : Il est recommandé de percer les trous prévus pour la protection contre le démontage uniquement si nécessaire.
 - Montez le support en utilisant le matériel fourni (couple de serrage : 2 Nm). Fig. 2
 - Une fois les vis bien serrées, vous pouvez alors poser le capot de protection contre les jets d'eau en le guidant du haut vers le bas sur les rails, et ce, jusqu'à la butée. Fig. 3
 - La/les vis prévu(e)s pour la protection contre le démontage (🔒) est/sont posée(s) du côté intérieur de l'armoire de distribution après avoir ouvert le capot. Fig. 4
-
- (E)**
- Taladre según la plantilla de taladros. Fig. 1
NOTA: los orificios para la protección de desmontaje solo deberían taladrarse en caso necesario.
 - Monte el soporte con el material adjunto (par de apriete 2 Nm). Fig. 2.
 - Una vez atornillados los tornillos, puede colocar la cubierta contra chorros de agua de arriba hacia abajo a lo largo de los rieles hasta el tope. Fig. 3
 - El/los tornillo/s para la protección de desmontaje (🔒) se colocan después de empujar la cubierta desde el interior del armario eléctrico. Fig. 4
-